

Suomen Akatemian kielilautakunnan tiedonantoja

Termejä *korren lujuus* ja *lujakortinen* pidetään parempina kuin *laonkestävyys*, *laonkestävä*, koska jälkimmäiset oikeastaan merkitsevät sitä, että lajike kestää laossa oloa.

Suomen Fyysikkoseuran sanastolautakunta oli tiedustellut kielilautakunnan mielipidettä vakuumin rinnakkaisista nimistä *tyhjiö* ja *tyhjö*, joista jälkimmäinen on nykyään fyysikkoja teknikkopiireissä vallalla oleva muoto. Lautakunta piti molempia sanoja mahdollisina, vaikka olikin sitä mieltä, että *tyhjiö*-sana — joka on ammatti- ja ulkopuolella ehkä ainoa käytetty — on johdoltaan selvempi (liittyy esim. sanaan *umpio*).

Vuosiluvuissa pidetään lukutapaa *tuhat seitsemänsataa* suositeltavampana kuin *seitsemäntoistasataa*.

Käsitteille *Satzgefüge* ja *Final-*, *Kausalgefüge* jne. (= päälause, finaali-, kausaalilause) suositellaan vastineita

lauseliitto sekä *finaali-*, *kausaaliliitto*.

Ratakiskon poikkileikkauksessa erotetaan *kiskon pää*, *varsi* ja *jalka* (ruots. *rälshuvud*, *-liv*, *-fot*). Näistä termeistä ensimmäinen on omiansa aiheuttamaan sekaannusta, kun *kiskon pää* toisaalta merkitsee yksityisen kiskonkappaleen jompaakumpaa päätä pituus-suuntaan ajatellen (ruots. *rälsända*). Kielilautakunta ehdottaa *rälshuvud*-käsitteen nimeksi termiä *kiskon hamara*.

Kokouksessaan 27. 9. kielilautakunta asettui torjuvalle kannalle sen Suomen Standardisoimisliiton tekemän ehdotuksen suhteen, että sanat *happi*, *vety* ja *typpi* korvattaisiin kansainvälisillä sanoilla *oksygeeni*, *hydrogeeni* ja *nitrogeeni*.

Psykologian termille *frustraatio* esitetään vastineeksi sanaa *turhautuma* (tai *turhauma*). Vastaavat verbit olisivat *turhautua* ja *turhauttaa*.

Suomen Tekstiilimiesten Liiton tiedustelun johdosta kielilautakunta 13. 12. pohti eräitä kangaslaatuja kuvaavia adjektiiveja ja päätyi seuraaviin suosituksiin: 1) kangas, jolla on silminnähtävä oikea ja nurja puoli: *toispuolinen*; 2) kangas, jonka molemmat puolet ovat silmämääräisesti samanlaiset ja kumpaakin puolta voidaan käyttää yhtäläisesti oikeana puolena: *nurjaton* tai (vaihtoehtoisesti) *kahtapuolinen*; 3) kangas, jonka mo-

lemmat puolet ovat vastakkaisesti kuviolliset (jos esim. on kudottu kahdella värillä, on toisella puolella ehkä sininen kuvio punaisella, toisella punainen sinisellä pohjalla): *vastapuolinen*; 4) kangas, jonka molemmat puolet ovat käyttökelpoisia oikeana puolena, mutta ovat kuvioitukseltaan ja sidokseltaan aivan erinäköisiä (esim. vanhanmalliset ulsterikankaat): *vaihtopuolinen*.